

Comunidad Autónoma / Departamento / Estado	ANDALUCÍA
Municipio	ALMERÍA
Edificio	Santa y Apostólica Iglesia Catedral de la Encarnación
Dirección	
Localización	sala de campanas
Nombre	Campana gorda (6)
Medidas (cm)	Diámetro (en cm) 133 Borde 12 Altura del bronce 105 Peso aproximado (en kilos)1362 kg
Fundidor	
Año fundición	1805

Descripción	La campana tiene una epigrafía difícil de comprender, debido su mal estado de conservación y los numerosos errores del texto. Así, en la parte alta dice en latín y en español "FVGITE ? PARTES ? ADVERSE ? VICIT ? LEO DE ? FRIBV ? JVDA ? VADIR ? DAVD ? ALLELVIA ? ? AÑO 1805 # " que debe interpretarse sin duda como "FUGITE PARTES ADVERSE - VICIT LEO DE TRIBU JUDA RADIX DAVID ALLELUIA", lo que dicho en español significa HUID LOS ENEMIGOS - VENCE EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID, ALELUYA. Inmediatamente debajo, y la parte interior, dice "LUGAR DEL SELLO" / (pequeño sello circular, con dos figuras centrales y un texto alrededor difícil de interpretar, a pesar de las fotografías que lo documentan bien) En el medio refuerzan la frase anterior, y rodeando una cruz con sol y luna, dos estrellas, martillo, lanza y clavos se encuentra a cada lado una mano, un gallo, una escalera y tenazas y en medio un copón) donde repiten parte de la frase anterior: "ECCE ? CRVCEM ? DOMINI ? FVGITE ? PARTES ? ADVERSE" / "ET ? HOC ? VOBIS ? SIGNVM". La primera parte es bastante habitual en campanas en una cita más larga; "ECCE CRUCEM DOMINI. FUGITE PARTES ADVERSAS. VICIT LEO DE TRIBU JUDA, RADIX DAVID. ALELUYA" Puede traducirse como ESTA ES LA CRUZ DEL SEÑOR, HUID LOS ENEMIGOS. VENCIO EL LEÓN DE LA TRIBU DE JUDÁ, DE LA ESTIRPE DE DAVID. ALELUYA. Es la antífona de laudes de la Exaltación de la Santísima Cruz, y también se utiliza en el responsorio de la Invención de la Santísima Cruz. No obstante la tradición popular dice que San Antonio dio una oración a una pobre mujer que buscaba ayuda contra las tentaciones del demonio. Sixto V, papa franciscano, hizo esculpir la oración - llamada también lema de San Antonio - en la base del obelisco que mandó erigir en la Plaza San Pedro en Roma. La segunda parte, ubicada por debajo del pedestal, no había aparecido en campanas hasta este momento, y no parece proceder de un texto litúrgico o bíblico, al menos a nuestro conocimiento. Puede traducirse como Y SEA ESTO SEÑAL PARA VOSOTROS. En la parte interior el texto, aunque en español, deviene más confuso: "SE RENOVO ? / ENTASEDE ? / VACANTE DE / LLA QVE SE H / IZO SIENDO / OBISPO EL S / ENOR VILLAL / AN ? AÑO 1805" Interpretamos como SE RENOVÓ EN LA SEDE VACANTE, aunque luego señalan que SE HIZO SIENDO OBISPO EL SEÑOR VILLALAN EL AÑO 1805. No obstante, en el episcopologio de la diócesis de Almería no figura ningún obispo con ese nombre. No obstante, se trata de la única campana histórica del conjunto litúrgico, cuyas otras compañeras fueron destruidas en la guerra civil.
Fotos	57
Toques	Se toca exclusivamente con el mazo motorizado externo
Conservación, mantenimiento	La campana tiene la instalación original, aunque se encuentra en un lamentable estado de conservación. El electromazo pega excesivamente bajo, con peligro inmediato de rotura.
Protección	Protección genérica al encontrarse en un BIC declarado. No obstante sería conveniente una inclusión específica en el Inventario General del Patrimonio Cultural del conjunto formado por la campana de bronce y su yugo de madera y hierro.

Propuestas	La campana debe ser restaurada en su integridad, restaurando el yugo, reponiendo las piezas que fueran necesarias, aunque manteniendo todas aquellas que se puedan, sobre todo teniendo en cuenta que la campana permanecerá fija. Se recomienda la utilización de sistemas de toque, ya utilizados en otras catedrales como Murcia o Sevilla, que tiran directamente del badajo, con motores u otros mecanismos ubicados en una posición distante que no moleste para los toques manuales y no suponga un fuerte impacto visual como en la actualidad. Incluso se puede proponer un sistema de tiro por aire comprimido como el utilizado en la Catedral de València, que tira también directamente de los badajos de las dos campanas mayores, con una mayor velocidad de respuesta y un mínimo impacto visual. Este sistema, que necesita un mantenimiento relativo, es fácil de utilizar en la Catedral de Almería donde el acceso actual a las campanas es prácticamente total. La utilización de este sistema no impide los toques manuales y facilita una mayor riqueza rítmica para los toques automáticos. En cualquier caso, la campana debe ser limpiada, utilizando un sistema de arena húmeda a baja presión. Los motivos de limpieza son esencialmente acústicos (mejora del sonido de la campana) y documentales (mejor lectura de las inscripciones y decoraciones). Por otra parte, teniendo en cuenta que la campana pudo voltear, y que no es demasiado grande, se podría plantear que incluso las mayores, incluida ésta, que sería la única campana que formase parte del nuevo conjunto, pudiese igualmente voltear a la manera andaluza, esto es en un sentido y en otro, como si se voltease con una sogá que se enrolla y desenrolla. Esta solución tradicional introduce una amena variación del volteo, que ya practicaron los campaneros antiguos. Vistos los problemas de conservación debidos a las aves, sería conveniente retranquear los soportes de manera que la campana pueda balancear, e incluso voltear, sin tocar una rejilla de acero inoxidable y transparente tanto a los sonidos como a la visión, que se instalaría en todos los vanos de la sala, en el vano a nivel del muro exterior. Protección
Autores de la documentación	ÁLVARO MUÑOZ, Mari Carmen; LLOP i BAYO, Francesc
Fecha	26-09-2006

Ficha completa de la campana: [Campana gorda \(6\) Santa y Apostólica Iglesia Catedral de la Encarnación - ALMERÍA](#)

PDF (27-08-2026)